ESERCIZI DA SVOLGERE PER SABATO 25 FEBBRAIO

ESERCIZIO 1 - Leggi la seguente lettera e rispondi in tedesco alle domande

Egregio sig. Kohler,
la ringraziamo per la Sua offerta del 4 novembre e ordiniamo quanto segue:

quantità	articolo	prezzo unit.	Prezzo compl.
300	RX calcolatrici da tavolo modello RX 33 LCD	€ 54,00	
400	RX calcolatrici tascabili HH 40 LG	€ 20,00	
10	RX Monitor DX 1 RX System A1	€ 210,00	

Sconto 50%.
I prezzi si intendono franco fabbrica e comprendono I costi di imballaggio.
La consegna avviene subito, al massimo entro il 25 novembre.
La merce è da spedire al nostro indirizzo a Torino per via aerea.
Vi preghiamo di di assicurare la spedizione presso l'assicurazione ALLIANZ di Francoforte sul Meno contro i danni di trasporto e di addebitarci in fattura i relativi costi.
I colli devono recare la seguente etichettatura: COM 2001 1367 TO I.
Il pagamento sarà effettuato entro 14 giorni dalla data della fattura con 3% di sconto tramite bonifico sul Vs. conto corrente Nr. 42 76 17 presso la Deutsche Bank di Francoforte.
Vi preghiamo di confermarci al più presto l'ordine.
Cordialmente,
Lorenzo Benassi
p.s. avvisateci per favore via fax al momento dell'invio della merce.

1. *Was für einen Brief ist das? (Anfrage, Angebot, usw.....?)*
2. *Worauf bezieht sich Herr Benassi?*
3. *Welche kosten sind in den Preisen inbegriffen?*
4. *Welche sind ausgeschlossen?*
5. *Sind auf die Katalogpreise Ermäßigungen vorgesehen?*
6. *Wie lautet der Liefertermin?*
7. *Wie erfolgt der Transport? Worum bittet Herr Benassi diesbezüglich?*
8. *Wie werden die Kolli markiert?*
9. *Wann und wie erfolgt die Zahlung?*
10. *Worum bittet Herr Benassi bezüglich der Bestätigung des Auftrags?*
11. *Was soll der Lieferant bei Warenversand tun?*

ESERCIZIO 2 - Traduci la lettera precedente in tedesco
Sehr geehrter Herr Kohler,
wir…….. (continua tu)

ESERCIZIO 3 - Scrivi la versione tedesca delle seguenti stringhe lessicali (revisione lessico)

Produciamo mobili da oltre 30 anni		2
Il contratto		1
Vorremmo introdurre i nostri mobili sul mercato tedesco		2
Spettabile ditta		1
Vi inviamo in allegato un campione		2
Con la presente…		1
L'assicurazione		1
Il cliente		1
Il signor Böhme ci ha telefonato ieri		2
La merce		1
Concedere (sconti)		1
La camera di commercio		1
Vi preghiamo di telefonarci		2
L'agente / il rappresentante		1
In riferimento al vostro ordine del 10 aprile…		2
In legno massiccio		1
Con sede a Verona		1
I prezzi si intendono…		2
L'offerta		1

L'allegato		1
Ci auguriamo…		1
I nostri prodotti si contraddistinguono per…		2
La conferma d'ordine		1
Siamo una ditta italiana		2
La linea		1
La consegna		1
Il catalogo		1
Ci occupiamo di vini		2
Il listino prezzi per l'estero		1
Non comprendiamo per quale motivo…		2
Il fax		1
Siamo interessati alla Vs. produzione		2
Distinti saluti		1
Restiamo a disposizione per informazioni		2
Lo sconto (1 parola a scelta)		1
L'imballaggio		1
Riforniamo molti negozi specializzati		2
Il più presto possibile		1
Vi saremmo grati se…		1
Saremmo lieti…		2
Il pagamento		1
Le condizioni di pagamento		1
L'ordine		1
Su richiesta…		1
La richiesta di informazioni		1

60 Punkte

ESERCIZIO 4 - Revisione errori più frequenti tratti dalle verifiche di febbraio: <u>LEGGERE E STUDIARE BENE QUESTA SPIEGAZIONE!</u>

Die Zahlungsbedingungen = <u>condizioni</u> di pagamento DA NON CONFONDERE CON die Zahlung = il pagamento
Il ritardo = der Verzug QUINDI il ritardo di consegna = der Lieferverzug E il ritardo di pagamento = der Zahlungsverzug

Studiare bene -> die Anfrage (=richiesta di info); das Angebot (=offerta/preventivo); die Bestellung o der Auftrag (=l'ordine)

NB: il contratto = der Vertrag

L'appuntamento = der Termin; il termine = der Termin; il termine di consegna = der Liefertermin; il termine di pagamento = der Zahlungstermin

La lettera del venditore AL COMPRATORE = der Brief de<u>s</u> Verkäufer<u>s</u> <u>AN DEN</u> Käufer (e viceversa)

Dettagliata -> attenzione ortografia! <u>detailliert</u>

Chiedere qualcosa = bitten UM qualcosa (AKK)

Essere interessati a qualcosa = <u>AN</u> etwas (DAT!) <u>interessiert SEIN</u>
Quindi: p. es. cerchiamo una ditta *interessata alla nostra produzione* -> completare in tedesco con la frase relativa non sottintesa: cerchiamo una ditta **che** <u>sia</u> *interessata alla nostra produzione* -> a questo punto tradurre: wir suchen eine Firma, **<u>die</u>** AN unser**er** Produktion <u>interessiert ist</u> (o: interessiert sein kann se vogliamo anche usare un verbo modale per dire "che possa essere interessata alla nostra produzione)

L'offerta può essere dettagliata o non dettagliata -> DAS (neutro!) Angebot kann bestimmt oder unbestimmt sein (gli aggettivi bestimmt e unbestimmt NON SI DECLINANO qui, perché non si trovano in posizione di attributi davanti al nome!)
MIT -> ricordare che regge il DAT! Quindi: mit **dem** Katalog, mit **der** Bestellung, mit **dem** Muster, mit viele**n** Informationen

LE FRASI SECONDARIE DEVONO ESSERLO PER BENE! -> ES. "il venditore spedisce al compratore il catalogo, cosicché possa farsi un'idea della sua produzione" -> DER Verkäufer sendet an den Käufer den Katalog, SODASS (frase secondaria!)……. SOGG + COMPLEMENTI + VERBO CONIUGATO IN FONDO (NEL CASO DI PRESENZA DI V. MODALE, E' QUESTO A ESSERE CONIUGATO E STA PER ULTIMO!) -> SODASS sich der Käufer einen Eindruck über seine Produktion verschaffen KANN.

ESSERE LIETI:

Saremmo lieti (=**congiuntivo**) / **SE (= wenn) VOI** CI **faceste** visita **(congiuntivo)**
Wir **würden** uns freuen / **wenn** Sie uns besuchen **würden**
(la frase secondaria è una semplice frase secondaria al congiuntivo introdotta da wenn)
(würden è coniugato così perché il soggetto è Sie di cortesia) ->si usano due secondarie distinte perchè il soggetto della prima (NOI saremmo lieti) è DIVERSO dal soggetto della seconda (se VOI ci faceste visita)

"Saremmo lieti" si può ben combinare anche con il congiuntivo del modale "potere": Saremmo lieti (=**congiuntivo**) / **SE VOI poteste farci** visita
Basta sostituire il congiuntivo **würden** con il congiuntivo **könnten**:
Wir **würden** uns freuen / **wenn** Sie uns besuchen **könnten**
(sempre FRASE con wenn e **secondaria al congiuntivo, stavolta di können,** coniugato così perché il soggetto è anche qui Sie di cortesia)

Saremmo lieti / DI RICEVERE UNA VS RISPOSTA -> è possibile anche combinare "saremmo lieti" con una normale frase infinitiva standard (zu….) -> qui p. es. si può fare infinitiva standard perché il soggetto della prima e della seconda parte è lo stesso (NOI saremmo lieti / se NOI ricevessimo la vostra risposta) = wir **würden** uns freuen / **Ihre Antwort zu bekommen**

ESSERE GRATI

Vi saremmo grati / se ci **comunicaste** il motivo di questo ritardo ecc. (Congiuntivo + Congiuntivo):
Wir wären Ihnen dankbar / wenn Sie uns den Grund dieser Verspätung / dieses Verzugs mitteilen **würden**

Vi saremmo grati / se ci **inviaste** un campione:
Wir wären Ihnen dankbar / wenn Sie uns ein Muster senden **würden**

Vi saremmo grati / se **poteste** inviarci un campione
Wir **wären Ihnen dankbar** / wenn Sie uns ein Muster senden **könnten**

Vi saremmo grati / se **poteste** chiamarci al più presto
Wir **wären Ihnen dankbar** / wenn Sie uns so bald wie möglich anrufen **könnten**

Vi saremmo grati / se **poteste** assicurare la fornitura
Wir **wären Ihnen dankbar** / wenn Sie die Lieferung versichern **könnten**

La risposta a qualcosa = die Antwort AUF etwas (AKK)
Das Angebot ist die Antwort AUF eine Anfrage

Ricorda la struttura della frase SECONDARIA, introdotta cioè da congiunzioni SUBORDINANTI:

WENN wir die Ware bekommen QUANDO riceviamo la merce
ALS wir die Ware bekamen (passato!) QUANDO abbiamo ricevuto la merce
BEVOR wir die Ware bekommen PRIMA di ricevere la merce
NACHDEM wir die Ware bekommen haben DOPO CHE abbiamo ricevuto la merce
SEITDEM wir die Ware bekommen haben DA QUANDO abbiamo ricevuto la merce
BIS wir die Ware bekommen FINCHE' riceviamo la merce
SOLANGE wir auf die Ware warten FINTANTOCHE' riceviamo la merce
WäHREND wir die Ware bekommen MENTRE riceviamo la merce
OBWOHL wir die Ware bekommen ANCHE SE / SEBBENE riceviamo la merce
DA wir die Ware bekommen SICCOME / POICHE' riceviamo la merce

WEIL wir die Ware bekommen PERCHE' riceviamo la merce
WENN wir die Ware bekommen SE riceviamo la merce
DASS wir die Ware bekommen CHE riceviamo la merce
INDEM wir die Ware bekommen RICEVENDO la merce
DAMIT wir die Ware bekommen AFFINCHE' riceviamo la merce
(wir möchten wissen / wir wissen nicht...) OB wir die Ware bekommen SE riceviamo la merce
WIE wir die Ware bekommen COME riceviamo la merce
WIE LANGE wir auf die Ware warten sollen QUANTO TEMPO dobbiamo aspettare la merce
WIE VIEL Geld wir bezahlen müssen QUANTO DENARO dobbiamo pagare
WIE VIELE Produkte wir bestellen werden QUANTI PRODOTTI ordineremo
WO wir die Ware bekommen DOVE riceviamo la merce
WANN wir die Ware bekommen QUANDO riceviamo la merce
WARUM wir die Ware bekommen PERCHE' riceviamo la merce
WEM wir die Ware senden sollen A CHI dobbiamo inviare la merce
WEN wir anrufen sollen CHI dobbiamo chiamare
WER uns die Ware liefert CHI ci fornisce la merce
Queste congiunzioni sono subordinanti, cioè provocano frase secondaria, ovvero **trasposizione** del verbo alla fine della frase (Teilen Sie uns bitte mit, wann wir die Ware **bekommen**)

Ricorda che le parole usate a inizio frase UND, ODER, ABER, SONDERN, DENN, AUCH, ENTWEDER (…ODER), NICHT NUR… (SONDERN AUCH), JA, NEIN DOCH **non introducono frase secondaria, ma normale frase principale, senza alcun tipo di inversione! (**wir senden Ihnen die Ware ***oder*** wir rufen Sie an**)**

Ricorda che le parole usate a inizio frase ALSO, SO, AUßERDEM, DAHER, DESHALB, DESWEGEN, SONST, TROTZDEM, ZWAR…(di certo), QUALSIASI COMPLEMENTO DI TEMPO (gestern, letzte Woche, jedes Jahr, heute…), QUALSIASI COMPLEMENTO DI LUOGO (im Brief, in der Firma, nach Rom…), QUALSIASI COMPLEMENTO DI CAUSA (wegen des Verzugs….), QUALSIASI COMPLEMENTO DI MODO e di COMPAGNIA O MEZZO (langsam, bald, so bald wie möglich, dummerweise…mit diesem Brief, hiermit, per LKW, per Bahn….), QUALSIASI COMPLEMENTO OGGETTO (diesen Brief, die Ware, unseren Vertreter…), QUALSIASI COMPLEMENTO DI TERMINE (unserer Firma, unserem Vertreter, ….), QUALSIASI COMPLEMENTO IN GENERALE, se posti a inizio frase, provocano **frase principale con inversione** VERBO-SOGGETTO
(Bald **sende ich** Ihnen die Ware)

ESERCIZIO 5 - Esempio di esercizio tipo terza Prova

I.T.C. "E. Bolisani" – Sede di Villafranca
Esame di Stato

Lingua Tedesca

COGNOME E NOME _____

Lesen Sie den Brief und beantworten Sie die darauffolgenden Fragen!

Tuscan's
Tuscan's Creations – Ponte a Egola (PI) Tel. 0571-48955655

Ledermode GmbH
Hardstr. 19
80802 München

10.05.2007

Sehr geehrte Damen und Herren,

bezugnehmend auf Ihre Anfrage vom 29.04. d.J. unterbreiten wir Ihnen gern unser bestes Angebot an Ledertaschen unserer Produktion. Alle unsere Artikel werden handwerklich angefertigt, so dass wir in der Lage sind, eventuelle Wünsche der Kunden in Bezug auf Form, Maße, Farbe und Material zu berücksichtigen.
Die Preise für die Artikel der Standardproduktion finden Sie in der beiliegenden Exportpreisliste. Sie verstehen sich ‚ab Werk' einschließlich Verpackung.
Was die Lieferzeiten betrifft, rechnen wir im Durchschnitt mit einem Monat für Standardartikel und zwei Monaten für Sonderanfertigungen.
Die Zahlung erfolgt durch Überweisung auf unser Konto Nr. 7060/348 bei der hiesigen Filiale der Banca Toscana innerhalb 30 Tage ab Rechnungsdatum netto.
In der Hoffnung, bald eine Bestellung von Ihnen zu erhalten, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Anlage: Preisliste

1. Im Brief wird die Klausel ‚ab Werk' erwähnt: welche Kosten sind nach dieser Klausel im Preis inbegriffen und welche soll hingegen der oben angegebene Käufer extra tragen?

(1) _____
(2) _____
(3) _____
(4) _____
(5) _____
(6) _____
(7) _____
(8) _____

2. Was könnte der zukünftige Käufer antworten? Verfassen Sie eine mögliche geeignete Bestellung!

Sehr geehrte Damen und Herren,

(1) _____
(2) _____
(3) _____
(4) _____
(5) _____
(6) _____
(7) _____
(8) _____
(9) _____
(10) _____